

Międzynarodowa konwencja o rybołówstwie na Północno-Zachodnim Atlantyku, sporządzona w Waszyngtonie dnia 8 lutego 1949 r., opublikowana została w Dzienniku Ustaw z 1962 r. Nr 31, poz. 143.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa złożyły swoje dokumenty ratyfikacyjne lub dokumenty przystąpienia albo przyjęcia wyżej wymienionego protokołu, który wszedł w życie dnia 15 grudnia 1971 r.:

Islandia	dnia 14 listopada	1969 r.,
ZSRR	dnia 21 listopada	1969 r.,
Rumunia	dnia 10 kwietnia	1970 r.,
Stany Zjednoczone Ameryki	dnia 17 kwietnia	1970 r.,
Japonia	dnia 1 lipca	1970 r.,

Norwegia	dnia 10 lipca	1970 r.,
Dania	dnia 18 sierpnia	1970 r.

z oświadczeniem, że Rząd Danii zatwierdził protokół również w odniesieniu do Wysp Owczych,

Kanada	dnia 29 października	1970 r.,
Francja	dnia 23 grudnia	1970 r.,
Wielka Brytania	dnia 12 stycznia	1971 r.,
Hiszpania	dnia 3 marca	1971 r.,
Portugalia	dnia 19 października	1971 r.,
Włochy	dnia 18 listopada	1971 r.,
Republika Federalna Niemiec	dnia 15 grudnia	1971 r.

Minister Spraw Zagranicznych: S. Olszowski

137

PROTOKÓŁ

podpisany w Warszawie dnia 14 października 1971 r.

do Umowy pomiędzy Polską Rzeczpospolitą Ludową i Niemiecką Republiką Demokratyczną o współpracy w dziedzinie polityki społecznej, podpisanej w Warszawie dnia 13 lipca 1957 r.,

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 14 października 1971 roku został podpisany w Warszawie Protokół do Umowy pomiędzy Polską Rzeczpospolitą Ludową i Niemiecką Republiką Demokratyczną o współpracy w dziedzinie polityki społecznej, podpisanej w Warszawie dnia 13 lipca 1957 roku, o następującym brzmieniu dosłownym:

PROTOKÓŁ

do Umowy pomiędzy Polską Rzeczpospolitą Ludową i Niemiecką Republiką Demokratyczną o współpracy w dziedzinie polityki społecznej, podpisanej w Warszawie dnia 13 lipca 1957 roku.

Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rada Państwa Niemieckiej Republiki Demokratycznej pragnąc uzupełnić i zmienić Umowę pomiędzy Polską Rzeczpospolitą Ludową i Niemiecką Republiką Demokratyczną o współpracy w dziedzinie polityki społecznej, podpisaną w Warszawie dnia 13 lipca 1957 roku, postanowiły zawrzeć Protokół do tej Umowy i wyznaczyły w tym celu swych pełnomocników, a mianowicie:

Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

Michała Krukowskiego,

Przewodniczącego Komitetu Pracy i Płac,

Rada Państwa Niemieckiej Republiki Demokratycznej

Horsta Rademachera,

Przewodniczącego Państwowego Urzędu Pracy i Płac,

k którzy po wymianie pełnomocnictw, uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

§ 1. Artykuł 4 Umowy uzupełnia się ustępem 6 w następującym brzmieniu:

„(6) Rządy lub z ich upoważnienia centralne organy obu Państw mogą ustalić w drodze porozumienia szczególne zasady ubezpieczenia społecznego pracowników, zamieszkałych na terytorium jednego Państwa i skierowanych

do zatrudnienia w zakładach pracy drugiego Państwa. Stosuje się to również do udzielania świadczeń tym pracownikom i członkom ich rodzin oraz do pokrywania kosztów świadczeń.”

§ 2. Artykuł 5 ustęp 4 Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

„(4) Pracownicy zamieszkali na terytorium jednego Państwa i skierowani do zatrudnienia w zakładach pracy drugiego Państwa otrzymują świadczenia pieniężne określone w ustępie 1 z instytucji ubezpieczeniowej Państwa miejsca zatrudnienia, jeżeli porozumienie przewidziane w artykule 4 ustęp 6 nie ustali inaczej.”

§ 3. Artykuł 5 Umowy uzupełnia się ustępem 5 w następującym brzmieniu:

„(5) Jeżeli ubezpieczony lub rencista albo uprawniony członek jego rodziny zmarł w czasie tymczasowego pobytu na obszarze drugiego Państwa i został tu pogrzebany, zasiłek pogrzebowy wypłaca instytucja ubezpieczeniowa tego Państwa według stosowanych przez nią przepisów osobom, które pokryły koszty pogrzebu, o ile mieszkają one w Państwie, w którym zmarły został pogrzebany.

Jeżeli zmarły został przetransportowany do Państwa, w którym przed śmiercią miał stałe miejsce pobytu, zasiłek pogrzebowy wypłaca instytucja ubezpieczeniowa tego Państwa.”

§ 4. Artykuł 19 ustęp 2 Umowy uzupełnia się następującym zdaniem:

„Umowa ulega przedłużeniu na każde dalsze trzyletnie okresy, jeżeli nie zostanie wypowiedziana przez jedną ze Stron na 6 miesięcy przed upływem danego trzyletniego okresu.”

§ 5. 1. Protokół niniejszy podlega ratyfikacji. Wymiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpi w Berlinie.

2. Protokół wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych z mocą od dnia 28 lutego 1970 roku.

§ 6. Protokół pozostanie w mocy tak długo jak Umowa pomiędzy Polską Rzeczpospolitą Ludową i Niemiecką Republiką Demokratyczną o współpracy w dziedzinie polityki społecznej, podpisana w Warszawie dnia 13 lipca 1957 roku.

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że jest on przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 12 lutego 1972 roku.

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa: *J. Cyrankiewicz*

Protokół niniejszy sporządzono w Warszawie dnia 14 października 1971 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i niemieckim, przy czym oba teksty mają jednakową moc obowiązującą.

Z upoważnienia Rady Państwa Z upoważnienia Rady Państwa
Polskiej Rzeczypospolitej Niemieckiej Republiki
Ludowej Demokratycznej
M. Krukowski *H. Rademacher*

138

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 25 kwietnia 1972 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Protokołu, podpisanego w Warszawie dnia 14 października 1971 r., do Umowy pomiędzy Polską Rzeczpospolitą Ludową i Niemiecką Republiką Demokratyczną o współpracy w dziedzinie polityki społecznej, podpisanej w Warszawie dnia 13 lipca 1957 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z § 5 Protokołu, podpisanego w Warszawie dnia 14 października 1971 r., do Umowy pomiędzy Polską Rzeczpospolitą Ludową i Niemiecką Republiką Demokratyczną o współpracy w dziedzinie polityki społecznej, podpisanej w Warszawie dnia

13 lipca 1957 r. (Dz. U. z 1958 r. Nr 51, poz. 246), nastąpiła w Berlinie dnia 3 kwietnia 1972 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionego Protokołu i w tym dniu wszedł on w życie z mocą od dnia 28 lutego 1970 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*

139

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 15 maja 1972 r.

zmieniające rozporządzenie w sprawie dopuszczalnych stężeń substancji w powietrzu atmosferycznym.

Na podstawie art. 2 ustawy z dnia 21 kwietnia 1966 r. o ochronie powietrza atmosferycznego przed zanieczyszczeniem (Dz. U. Nr 14, poz. 87) zarządza się, co następuje:

§ 1. W rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 września 1966 r. w sprawie dopuszczalnych stężeń substancji w powietrzu atmosferycznym (Dz. U. Nr 42, poz. 253) wprowadza się następujące zmiany:

1) w zamieszczonym w § 2 ust. 1 pkt 1 wykazie dopuszczalnych stężeń substancji w powietrzu atmosferycznym dla obszarów specjalnie chronionych dodaje się nowe pozycje oznaczone jako lp. 8—15 w następującym brzmieniu:

„8.	Arsen i jego związki w postaci aerozolu (As)	0,002	0,005
9.	Benzen	0,1	0,2
10.	Chlor	0,01	0,03
11.	Chlorowodór	0,02	0,05
12.	Fenol	0,003	0,01
13.	Fluor i jego związki rozpuszczalne w wodzie (F)	0,003	0,01
14.	Formaldehyd	0,01	0,02
15.	Ołów i jego związki w postaci aerozolu (Pb)	0,0005	—